Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, no king (lost), year 13

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00139

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00139.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 [ca. 10+] **tr(i-bhu)**(va)[n̲a-c-ca]**kra**va〈r〉(ttikaḷ) [ca. 25+]

〈2〉 [ca. 8+] nāyanār kōyil tāṉattārkku I¡n̲-n̲!〈n-n〉āyaṉār [...] kāṇi Uṭaiya vaṉṉiyar [...] perumāṉukkum nācciyār pōkamār〈3〉 [...] kku kutta-maṅkalattu Iṉ-ṉāyaṉār tiru [...]〈4〉 [ca. 6+] kiyāṉ nilattilē Ivarkaḷukku Iṟai-y-ili-y-āka v-iṭṭa nilam Iru-vēliyum I¡n̲-n̲!〈n-n〉āyaṉārkku tiru-c-cuṟṟil Ivar ceyvikkiṟa tiru-nanta-vaṉat=tuk=ku〈5〉 me [ca. 8+] nilam Iru-vēliyum Āka 𑌇 3 ലഃ

I¡n̲-n̲!〈n-n〉ilam mū-vēliyum patiṉ mūṉ¿n̲?〈r̲〉-āvatu Etir-āvatu tai-¡mm!〈m〉āta-mutal tēva-tāṉa-Iṟai〈6〉y-ili-y-āka kuṭuttōm

I¡n̲-n̲!〈n-n〉ilattāl varum kaṭamaiyum Antar=āyam kāriya-Ār=āṭ¡cc!〈c〉i nel-vari poṉ-vari kā(cu)-[ka]ṭamai [ca. 4+] (Eppē)rppaṭṭa I〈7〉r̲aikaḷum tēvaikaḷum var[i]yilār kaṇakk[i]lum kaḷittatu

Ip-paṭik=ku Ivv-ōlai piṭi-pāṭ-āka-k koṇṭu cant[i]rātitta-varaiyum celva〈8〉t' āka kallilum cempilum veṭṭi-k koḷḷavum

I¡n̲-n̲!〈n-n〉ilam kārumpicāṉamum vampum kaṭai-p-pūvum mañcaḷ Iñc(i) vā〈9〉l̲ai kamuku koḻuntu maṟṟum E¿r?〈p〉pēṟpaṭṭa pay[i]r ceytu koṇṭu I¡n̲-n̲!〈n-n〉āḷ mutal muṭaṭaṅka Iṟai-y-ili-y-āka A〈10〉ṉupavittu-p pōtavu(m) pāṟka (yāṇṭu) [10 3]-vatu E(ti)r ām āṇṭu nāḷ 100 8 10 2

- Ivai Iḷā(yā)kuṭi Uṭaiyāṉ〈11〉 Eḻut=tu
- Ivai kāl(iṅka-rāyaṉ Eḻuttu ൧)

Apparatus

〈5〉 me [ca. 8+] nilam ◇ *[...] nilam* VVG.

〈6〉 kā(cu)[ka]ṭamai ◇ *kāṭu kaṭamai* VVG. — 〈6〉 (Eppē)rppaṭṭa ◇ *Eṟpērppaṭṭa* VVG. — 〈6〉 I〈7〉r̲aikaḷum ◇ 〈7〉 *Iṟaikaḷum* VVG.

〈7〉 kaḷittatu ◇ *kaḷittu* VVG.

〈8〉 mañcaḷ ◇ *mañcaḷum.* VVG.

Bibliography

Edited (8 lines) in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 501); re-edited (with mingled text; intended edition starts in actual line 8 and continues in a second group of lines numbered 3-11; line 1 not edited) in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 39), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 501).

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016). Lines 2-3 illegible on photos.

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 501, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 501, page TBC.

[VVG] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 39, pages 100–101.